

Miguel Serrano

Escritor

Posee una dilatada relación con las **letras**, y acaba de publicar '**Órbita**' (Candaya), una obra muy bien recibida. Ejerce de **traductor**, después de haberse ganado la vida con **varios oficios**.

HUGO FALCÓN

«Los grandes escritores aragoneses son Kafka y Borges»

-He visto su nombre en algún foro...

-Sí, es inevitable...

-Pero es asombroso que se discuta sobre literatura...

-De algo hay que hablar. Hay gente que se aburre mucho... Pienso: podrían estar leyendo en vez de...

-No hay que negar que su libro ha sido muy bien recibido. ¿Le ha sorprendido?

-Me ha sorprendido. Y creo que gran parte del mérito es de la editorial; han trabajado mucho, desde el objeto hasta la difusión.

-Usted trabajó en Fnac, en la sección de libros. Eso es trampa...

-(Risas) Algo se aprende. Lo pasé bien, pero empecé a hacer traducciones y llegó un momento en que yo ya no podía con todo...

-¿No pretenderá vivir de la literatura...!

-No, pero de la traducción se puede ir tirando. Soy austero.

-Su escritura es muy limpia, lo que no está mal en estos tiempos.

-Soy un maniático de las comas, de los gerundios, del estilo... Creo que hay una errata en el libro, y me duele en el alma.

-Me dice un crítico que usted escribe como hay que escribir en los tiempos actuales, sin mirar a los clásicos.

-A los clásicos no hay que perderlos de vista, pero nuestra realidad es distinta.

-Me hablan también de la in-

fluencia del escritor chileno Bolaño.

-Es el escritor más influyente en toda una generación. Lo descubrí sobre el 98, con el libro de relatos *Llamadas telefónicas*.

-¿Me echa una mirada sobre la literatura aragonesa?

-Una broma: los grandes escritores aragoneses son Kafka, Borges y Tolstoi.

-Kafka quizás sería Javier Tomeo, pero Borges no caigo...

-En Aragón hay muchos míopes pero pocos ciegos...

-¿Y esa leyenda que arrastra usted de *enfant terrible*?

-Ay, ay, ay... fue sin querer...

-¿Tan malo es?

-¿La leyenda o yo?

-¿Qué es lo que no soporta?

-La falta de sentido del humor. Como decía Gila: al que no le gustan las bromas, que se vaya del pueblo.

-¿Nos falta humor, cree, en Aragón?

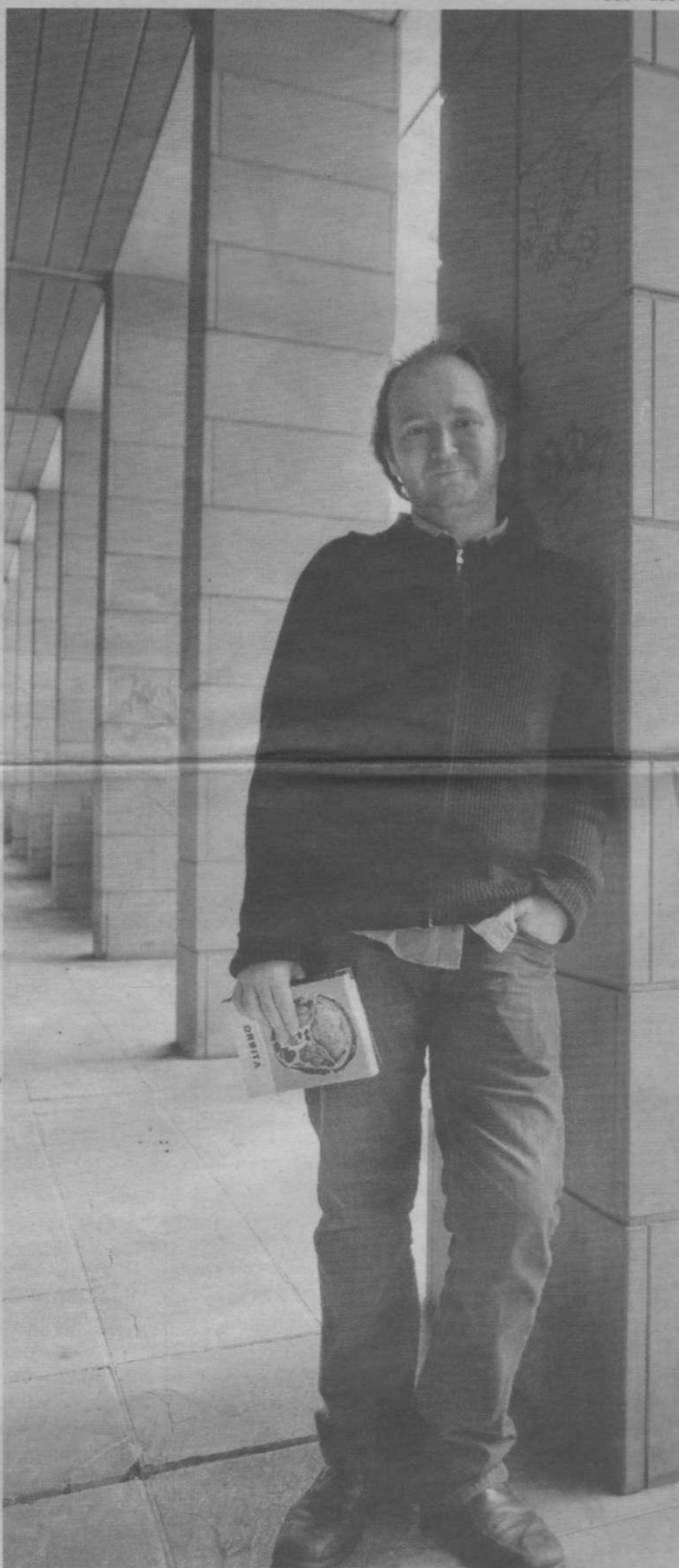
-Nos reímos de los demás con mucha facilidad, pero de nosotros mismos nos cuesta.

-¿Qué debe pasar para traspasar las fronteras?

-Suerte. Hay gente que a base de esfuerzo y trabajo lo consigue, y hay otros que no lo logran nunca. Yo no creo que existan las manos negras o las zancadillas, es cuestión de estar en el momento justo en el sitio preciso.

-Un libro y adiós.

-El Quijote. ≡



►► Miguel es autor de *Órbita*.